

A. BERNABÉ, A. I. JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, *Instrucciones para el más allá. Las laminillas órficas de oro*, Ediciones Clásicas, Madrid, 2001, 371 pp.

En el presente libro se ofrece una edición completa de los textos de las laminillas órficas conocidas hasta ahora, acompañados de una traducción castellana, clara y precisa y escrita con originalidad, de un detallado comentario en el que se resumen los principales logros obtenidos en la investigación sobre las laminillas, y de un extenso aparato crítico.

Consideramos que la presente publicación sobre las laminillas órficas, rigurosa e importante, resultará del máximo interés tanto para el especialista como para el lector interesado, pues —como los autores nos informan en su Prólogo (p. 13)— «las laminillas órficas de oro, pese a la brevedad de los textos que contienen y a las dificultades que presenta su análisis, son documentos fundamentales para el conocimiento de la religión griega, ya que nos permiten acceder de forma directa a los estadios más antiguos de la religión y la literatura órficas y nos presentan un panorama bastante significativo sobre los ritos y las creencias de este grupo religioso, que influyó poderosamente sobre otros escritores y pensadores griegos: algunos filósofos presocráticos, poetas líricos como Píndaro, Platón y luego, los Neoplatónicos».

La obra comienza con un breve, pero muy completo, Prólogo en el que los autores estudian algunas cuestiones de las laminillas, como las características formales, la procedencia, la modalidad de lengua, algunos problemas de contenido, la tipología y el problema de la identidad del narrador, probablemente el mítico Orfeo.

En el libro que comentamos las laminillas se ordenan temáticamente para su estudio en varios grupos. En el capítulo I se incluyen las laminillas en las que un personaje se dirige al muerto para describirle los lugares que va a encontrar a su llegada al mundo subterráneo y le da instrucciones para que realice o evite determinadas acciones o para que pronuncie determinadas palabras ante unos guardianes. Se recogen aquí las laminillas de Hiponio, Entella, Petelia y Farsalo (L 1-4), un grupo muy coherente con un texto muy similar,

y otras de Creta (L 5a-f) y Tesalia (L 6), que presentan una versión más reducida. En el capítulo II se recogen las laminillas de Pelina (L 7AB), las cuales se refieren al ritual de difuntos. En el III se estudia una laminilla de Turios (L 8), en la que se dirigen al alma una serie de buenos deseos en su camino al Hades. En el cp. IV se incluyen otras laminillas de Turios (L 9-10ab) en las que el alma se presenta ante Perséfone. En el V se analiza una laminilla encontrada en Roma (L 11). En el VI se recoge la laminilla «grande» de Turios (L 12), la cual es totalmente atípica. En el VII se presenta la laminilla de Feras (L 13), un pequeño texto que contiene contraseñas para acceder a la pradera de los bienaventurados. Finalmente, en el capítulo VIII se estudian otras laminillas que, por su brevedad (L 15-16) o por su mal estado de conservación (L 14), presentan datos de menor interés.

En cada uno de los capítulos mencionados los autores presentan una breve introducción general sobre el documento o los documentos incluidos en el capítulo, una traducción al castellano del texto griego y un pormenorizado y riguroso comentario que revela un gran conocimiento de la bibliografía.

Los autores dedican además otros dos capítulos para hacer una recapitulación y una conclusión general. En el capítulo IX se hace un resumen sobre lo que se dice en las laminillas acerca del destino final de las almas. En el X se analizan algunas cuestiones literarias de las tablillas, como los problemas de índole filológica y literaria, el posible modelo de las laminillas, los modelos más lejanos (egipcios e hititas) y las diferentes tipologías en un mismo esquema religioso.

Según hacen notar los autores (p. 13), «el estudio de estos textos está en una auténtica ebullición, dado que continúan apareciendo nuevos documentos, que nos van obligando a alterar una y otra vez nuestros postulados sobre el particular. Incluso hay alguna laminilla que ni siquiera ha sido aún publicada». Ciertamente, los autores del presente libro nos hablan (p. 17 nota 2) de una laminilla aún inédita encontrada en Lesbos (*AD* 43 B2, 1988 [1993], 459) y expuesta en el Museo de Mitilini. No obstante, tenemos noticias de la existencia de otra laminilla inédita, no citada por A. Bernabé y A. I. Jiménez, procedente de Sphakaki, en Réthymno (Creta), con un texto



muy similar al de las laminillas conocidas de Eleuterna y Milopótamo, L 5a-f en la presente edición.

Existen además otras laminillas de oro que no presentan inscripción y que no han sido aún suficientemente estudiadas. Tal es el caso de las laminillas citadas en las publicaciones siguientes: *Anciente Macedonia. Catalogue of the Exhibition in Australia*, 1988, p. 196. No. 130, 201, No. 139, 269, No. 218; K. Lazaridou, *AD* 43, 1988, B2, p.361, pl. 213b; P. Chrysostomou, *AEMTh* 6, 1992, pp. 141-142, 149, No. 10; M. Tsimbidou, Avloniti, *AEMTh* 6, 1992, p. 373, 379, No. 5, y *AEMTh* 7, 1993, p. 252; Th Savvopoulou, *AD* 47, 1992, B2, pp. 390-391 y V. Niniou-Kindelí, *Kretiké Estia* 1, 1987, pp. 20-21, pl. 3.

La obra dispone al final de dos apéndices. En el Apéndice I (pp. 255-281) se ofrece una excelente edición de las laminillas, que reproduce en parte la que publicará A. Bernabé junto con los demás testimonios y fragmentos de la poesía y la religión órficas en la Biblioteca Teubneriana. Esta edición está precedida de una concordancia

de las numeraciones de las diferentes ediciones, la cual resulta muy útil para el lector. En cada laminilla aparece un lema breve sobre el lugar de procedencia del documento, la fecha y el primer editor, el texto griego y un amplio aparato crítico en el que se consigna todas las variantes y conjeturas citadas por el nombre del editor. En el Apéndice II (pp. 283-341) se presentan una serie de anotaciones iconográficas, del máximo interés, en las que se reproducen (con dibujos de Sara Olmos) algunas representaciones plásticas relacionadas con el contenido de las laminillas, seleccionadas y comentadas por Ricardo Olmos, las cuales pueden aclarar aspectos de lo que se escribe en los textos.

En suma, creemos que nos encontramos ante un espléndido libro sobre las laminillas órficas, en el que se ofrece una excelente edición crítica de las mismas, con un amplio aparato crítico, una traducción fiel y un extenso comentario, realizado con rigor y con un conocimiento actualizado de la bibliografía.

ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ

